

3) Lectura pública con Eduardo Berti

En esta lectura pública el autor presentará diferentes fragmentos de sus tres últimos libros *La vida imposible* (2014; Páginas de Espuma), *Un padre extranjero* (2016; Impedimenta) e *Inventario de inventos (inventados)* (2017; Impedimenta).

Los estudiantes que han participado en el *Taller de Traducción* tendrán la posibilidad de presentar sus trabajos. A la lectura seguirá una discusión con el autor.

El lunes, 20 de noviembre 18:00 – 20:00
Café Weiß, Lorlebergplatz



© Páginas de Espuma

Con un tono falsamente periodístico, un humor infrecuente, a veces malévolo, y una ironía que casi podría pasar inadvertida, estas historias exploran el concepto de duplicación de la realidad en otra realidad paralela, inversa o simétrica.

Los microrrelatos de Eduardo Berti recorren de manera natural todas las realidades posibles con un humor y una ironía dignos de maestros como Borges, Wilcock o Cortázar. Como Borges, Berti tiene predilección por las jugadas del azar que dan un giro a la vida. Como Wilcock o Cortázar, frecuenta con naturalidad lo monstruoso y lo fantástico. *La vida imposible* es un libro primitivo y refinado a la vez que consigue hacernos reír de nuestros terrores y obsesiones y que es capaz de despertar una sonrisa incluso cuando se está hablando de terrores y obsesiones, o simplemente de niños que amenazan con hacernos la vida imposible.

4) Discusión teórica sobre el rol de lo lúdico en la literatura y en OuLiPo

Durante este seminario, los participantes discutirán con un autor de renombre sobre el rol del juego o de lo lúdico en la literatura, en OuLiPo y en la obra del autor. De esta manera, podrán aplicar y comprobar sus conocimientos adquiridos durante sus cursos de literatura.

El martes, 21 de noviembre 12:15 – 13:45
Bismarckstr. 1; Aula : C 702

El grupo destinatario

- Los estudiantes de Iberoromanistik (B.A.)
- Los estudiantes de Español (Lehramt)
- Los estudiantes Erasmus
- Todas las personas interesadas

Obtener los ECTS

- Los estudiantes recibirán 2 puntos ECTS por haber participado en todo el Taller literario.
- Los estudiantes podrán convalidar estos puntos como *Schlüsselqualifikation* (para los estudiantes de B.A.), dentro del *Freier Bereich* (para los estudiantes de *Lehramt*) y como un examen (para los estudiantes Erasmus).
- Para poder obtener los créditos mándenlos, por favor, su nombre, su número de matrícula, el nombre de su carrera y su semestre antes del comienzo del Taller literario a la dirección siguiente: robert.wolf@fau.de

Contacto

Prof. Dr. Sabine Friedrich
José Ventura Usó
Robert Wolf

sabine.friedrich@fau.de
jose.juan.ventura@fau.de
robert.wolf@fau.de



Taller literario

- Literaturwerkstatt -

Eduardo Berti



Foto: (c) Monobloque / Dorothée Billard

El lunes & martes
20 & 21 de noviembre de 2017

¡Entrada libre!

Programa detallado

Lunes 20 de noviembre de 2017

12:00 – 14:00 Taller de Escritura creativa (I)
Bismarckstr. 1; C 702 [Español]

16:15 – 17:45 Taller de Traducción
Bismarckstr. 1; C 702 [Español]

18:00 – 20:00 Lectura pública con Eduardo Berti
Café Weiß, Lorlebergplatz 1
[Español & Alemán]

Martes 21 de noviembre 2017

10:00 – 12:00 Taller de escritura creativa (II)
Bismarckstr. 1; C 702 [Español]

12:15 – 13:45 Discusión teórica sobre el rol de lo lúdico en la literatura y en OuLiPo
Bismarckstr. 1; C 702 [Español]

¡Todos los talleres pueden ser visitados independientemente!

Eduardo Berti

es un escritor y periodista argentino. Ha publicado varios libros de cuentos, entre otros, *Los pájaros* (1994), *La vida imposible* (2002, Premio Libralire), los aforismos y miniprosas de *Los pequeños espejos* (2007) y varias novelas como *Todos los Funes* (2005, finalista del Premio Herralde) o *El país imaginado* (2011, Premio Las Américas y Premio Emecé). Editó varias antologías como *Galaxia Borges* (con Edgardo Cozarinsky, 2007), o *Historias encontradas* (2010) y



tradujo a autores como Jane Austen y Gustave Flaubert. Como periodista cultural, publicó *Rockología* (1990) y *Spinetta, crónicas e iluminaciones* (1989). Obtuvo un premio Konex al Mérito en la disciplina "Novela: Periodo 2011-2013". Desde 2014 es integrante del OuLiPo. Sus últimos libros publicados son la novela *Une présence idéale* (Flammarion, 2017) y el *Inventario de inventos* (Impedimenta, 2017), mezcla de ensayo y ficción en torno a los inventos en la ficción. En octubre de 2017 editará en Argentina (Tusquets) un texto mitad ficción y mitad diario de viaje: *La máquina de escribir caracteres chinos*.

1) Taller de Escritura Creativa

Eduardo Berti organiza frecuentemente talleres de escritura creativa, workshops y otros seminarios dedicados al mejoramiento y a la perfección de la elaboración textual (tanto en francés como en castellano). Dedicado a la producción escrita, este seminario dará a los participantes la posibilidad de discutir diferentes prácticas y estrategias de escritura con un autor de éxito. De esta manera, Eduardo Berti les podrá dar consejos valiosos y ayudarles en el proceso de elaboración de textos. Los estudiantes recibirán así una preparación eficaz y original a las pruebas de expresión escrita, experimentando nuevas técnicas de escritura.

Parte (I): El lunes, 20 de noviembre 12:00 – 14:00

Bismarckstr. 1; Aula: C 702

Parte (II): El martes, 21 de noviembre 10:00 – 12:00

Bismarckstr. 1; Aula: C 702

2) Taller de Traducción

Durante este taller, los participantes tendrán la posibilidad de discutir con el autor la traducción de un fragmento de su novela *Un padre extranjero* (2016, Impedimenta). Una primera versión, hecha durante el curso de *Traducción español-alemán*, servirá de punto de partida para una fructífera discusión durante la cual los participantes tendrán la posibilidad de disipar sus dudas, discutiendo sobre su traducción o matices lingüísticos y aprendiendo el sentido y la función de algunos paradigmas o expresiones idiomáticas.

No es necesario haber asistido al curso de traducción a fin de poder participar en este taller. Para tener acceso al fragmento traducido, diríjase a StudOn: [Institut für Romanistik – Literaturwissenschaft – Wolf Robert – WS 2017/18 – Taller literario con Eduardo Berti – Taller de Traducción](#)

El lunes, 20 de noviembre. 16:15 – 17:45

Bismarckstr. 1; Aula: C 702